

白话绣像全本

# 萤窗异草

下

内蒙古人民出版社

〔清〕长白浩歌子著 ● 秋田译



白话绣像全本

萤窗异草

下

内蒙古人民出版社

## 目 录

前 言..... 1

### 萤窗异草初编

序..... 7

#### 卷 一

天宝遗迹..... 9	毒饼..... 42
卜大功..... 11	翠衣国..... 44
金三娘子..... 18	痴婿..... 48
玉镜夫人..... 24	犬婿..... 52
贾女..... 31	田凤翘..... 56
桃花女子..... 37	刘天锡..... 62
红鞋..... 40	

#### 卷 二

桃叶仙..... 71	温玉..... 89
冯孺..... 76	睡姬..... 100
昔昔措措..... 83	张仙..... 103

守一女·····	105	珊珊·····	113
柳青卿·····	107	白衣庵·····	118

卷 三

魂灵·····	129	落花岛·····	147
妒祸·····	130	货郎·····	152
李念三·····	132	化豕·····	155
瞿氏·····	136	缝裳女·····	157
假鬼·····	139	火龙·····	158
银针·····	142	青眉·····	160
臞殃·····	146	王秋泉·····	170

卷 四

胎异·····	173	无常鬼·····	197
夏姬·····	175	苏绪·····	197
郎十八·····	180	卫美人·····	200
三生梦·····	187	苦节·····	201
固安尼·····	192	狐姬·····	210

萤窗异草二编

序..... 219

卷 一

潇湘公主.....	220	辽东客.....	249
紫玉.....	228	弱翠.....	252
古冢狐.....	233	考勘司.....	257
崔十三.....	234	杜一鸣.....	260
白云叟.....	243	酒狂.....	267

卷 二

祝天翁.....	271	尸变.....	298
畅生.....	275	黄灏.....	302
镜中姬.....	280	徐小三.....	306
程黑二.....	282	花异.....	313
拾翠.....	285	鬼书生.....	314
小珍珠.....	294	于成璧.....	318

卷 三

绿绮·····	326	住住·····	350
痴狐·····	330	仙涛·····	357
灯下美人·····	335	陆厨·····	362
梁少梅·····	339	艳梅·····	367
定州狱·····	344		

卷 四

袅烟·····	381	大同妓·····	422
镜儿·····	386	虢国夫人·····	423
翠微娘子·····	385	姜千里·····	426
徐之璧·····	405	画廊·····	436
女南柯·····	410	窃妻·····	439
子都·····	419		

萤窗异草三编

序·····	449
--------	-----

卷 一

唐城隍·····	450	挑绣·····	455
智媪·····	453	田一桂·····	463

沈阳女子·····	472	隔江楼·····	496
晋阳生·····	475	谈《易》狐·····	498
春云·····	482	田再春·····	500
折狱·····	491		

卷 二

宜织·····	506	变鬼·····	537
遗钩·····	518	续念秧·····	540
奇遇·····	520	生生袋·····	549
绣舄·····	522	窥井·····	550
舆中人·····	524	巨蝎·····	551
庞眉叟·····	528	梅异·····	552
诗妖·····	534	童之杰·····	557

卷 三

杨秋娥·····	562	龙阳君·····	591
笑案·····	571	苑公·····	595
戏言·····	574	银箏·····	597
销魂狱·····	576	董文遇·····	602
讼疫·····	584	马元芳·····	607
秦吉了·····	587	瓢下贼·····	609

卷 四

蛇媒·····	612	钟鼎·····	633
续五通·····	613	鬼无类·····	644
又·····	617	秋露纤云·····	645
玉洞珠经·····	620	萧翠楼·····	654
阿玉·····	622	卢京·····	659
斗蟋蟀·····	627	苏瑁·····	661
狐判官·····	631		

萤窗异草四编

卷 一

何氏女·····	673	卜人受赃·····	694
剑侠·····	676	雪姑·····	696
吴氏·····	678	吴烈女·····	697
锁骨菩萨·····	681	诸天骥·····	699
月娇·····	682	通字·····	705
幻遇·····	684	绮琴·····	706
女道士·····	686	周髻·····	710
于蕊史·····	688	魏生·····	712
仇慕娘·····	691	燕尾儿·····	716
柠檬水·····	693	神灯·····	718



梁芷香·····	719	簪包船·····	726
琐琐·····	721	金镜·····	727
小蒨别传·····	723	秦桧为猪·····	730

卷 二

义犬·····	732	老妇士夫·····	752
东乡奇遇·····	733	羊有烟癮·····	753
记卫某惑骸精事·····	735	鼠有烟癮·····	753
木里字画·····	737	鸳鸯错误·····	754
产异·····	737	陶家堰天师拿妖·····	755
欲火焚身·····	738	通州某翁夫妇同日生死·····	756
鼠衔尾渡河·····	739	·····	756
天雨粟·····	740	乩仙轶事·····	757
鸡卵哺诸虫·····	740	张禹门·····	758
记遇仙赠丹事·····	741	尸声·····	759
仙媪赠药·····	742	风挟舟·····	760
千里对弈·····	743	挂龙·····	760
义马·····	744	蛇祟·····	761
金陵地震·····	744	鳍鸣·····	761
树中生兵器·····	745	尼姑谋杀亲夫·····	762
罗浮白龟精·····	745	货郎遇魅·····	763
牛报仇·····	746	棺中佳偶·····	764
咬舌奇闻·····	747	婚嫁奇闻·····	765
玉山奇石·····	750	舟中异梦记·····	766
四脚两头蛇·····	751	记友述江南阊中某生污卷事	

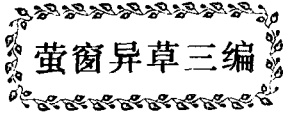
.....	767	牧奴奇遇.....	773
表妹赠我玉簪一支.....	768	兔变猫.....	774
老妇奇孕.....	769	合家肥腩.....	775
记道士为咸水妹捐官事.....	769	日本异兔.....	776
.....	769	桃花秋放.....	777
泥猫捕鼠.....	771	佳狐记.....	777
鬼怪新事.....	771		

卷 三

姚女.....	780	阿韩传.....	803
虎阜名姝与榕城生逸事.....	782	九月桃花记.....	803
.....	782	得新忘旧.....	805
情种轻生.....	786	女仙降乩词.....	807
双龄小传.....	787	记珠江韵事.....	808
李芸小纪.....	789	船女奇缘.....	808
珠妓情殉.....	789	情死.....	810
妓笃故谊.....	791	记紫蓉女录事逸事奇逢.....	811
破镜重圆.....	792	.....	811
四川某贾轶事.....	794	记珠江才妓事.....	813
记瘦腰生眷粤妓莲真事.....	795	蚌精.....	814
.....	795	一度风流千贯钱.....	815
崇川侠妓.....	797	天缘巧合.....	817
贞烈女.....	798	珠江风月.....	820
辨诬.....	800	荷花公主.....	820
冶游遇故妻.....	800	真生.....	825

卷 四

东海老叟·····	829	媚娘·····	856
韵卿·····	831	珠屏·····	858
碧珊小传·····	833	蕊仙·····	861
鹦媒记·····	835	蜂媒·····	863
奇丐·····	838	镜中人·····	865
李酒颠传·····	840	昭庆僧·····	867
剧盗·····	842	邵土梅·····	868
江远香·····	844	贾荃·····	872
梦幻·····	846	摄魂·····	873
穿云琴·····	848	耿通·····	875
朱慧仙·····	851	燕妒·····	876
黑白熊·····	853	戒贪·····	876
月仙小传·····	854		



## 萤窗异草三编

### 序

古人获得不朽有三种途径：立德、立功，最终是立言。儒者著书立说，必定要上观千古，下观千古，动用关心世道人心的责任心，不是在渊博的知识中徒逞才华。我认为文章的根底源出于性情。到了不著书立说，策划时事，而是抒发抑郁情感，就成了小说家言；则它的根性，大多是忧思多而欢乐少，愁苦长存而欣悦短暂。积蓄忧思愁苦，以寄寓言说；而行文时，又不想直接抒写怨愤，必须借助于风华绮丽的言词，因为他是在笔墨间经营构思，不是像那些奋笔疾书的行为。所以投入一生的时间，用以著述；在著述之余，书写异史：这样的书每每不可多得。而且将许多篇编纂结集，以致让人不忍割爱，将它与留仙的《志异》、随园的神怪、《溧阳》、《槐西》等著作比较，后来居上不相上下，而且加上其它著作，直至等身。读书的人一定要读完其书，掩卷而称快，若不是在数日之间一气读完，也是几乎爱不释手。所以写下数语作为序言。

同治年甲子，仁和许康甫写于武林云仙馆。

三编卷一

唐城隍

中州某郡有位城隍神，很能显灵保佑。起先并不知道他姓唐。夏月的某一天，据说是神的生日，方圆几百里的人，都争先前来。神祠不很宽敞，一时求获福祥的、求去灾邪的、还愿酬神的，纷至沓来。香烟萦绕，烛火不断。前面的人刚将香烛点燃插入鼎炉，后面的人即刻把它们拔掉。跪拜的不能跪拜，一跪下别人就要踏到肩上；叩头的来不及叩头，一叩头别人就越过头顶。男男女女各行拜礼，一时人群拥挤堵塞，后面的人走不上去，只有望神座点头示意而已。并且祠庙外边有摆摊卖百货的，有演各种戏文的，人们流连观望，更是熙熙攘攘。因此人贴背而行，侧足而立，气喘嘘嘘，挥汗如雨。在郡城之外，有一位老头以卖酒为生，同时也顺便卖茶。每到这个时候，总有一位衣着整洁、仪表俊美的读书人到酒馆来独自喝上几盏。喝完酒又喝茶，整天泡在那儿。如此过了十来天，祭神将要结束，那位读书人也不见了踪影。但明年这个时候，他又出现在酒馆，决不失时。卖酒的老头对此也很惊奇，问那位读书人姓什么，回答说姓唐。久而久之，两人混熟了，读书人有时还跟老头谈论时事和古今典籍，都烂熟贯通。老头本来读书不多，而且乐于做好事，谈吐当中，两人互相敬慕，常谈得十分投机，娓娓不倦。

有一天，老头稍许喝了点酒，便有几分醉意，恰巧读书人又来了，老头便用话挑逗他：“看您的样子，像是城市里人乡

学的读书人。近来郡城中祭神，大开盛会，珠绣耀眼，笙乐充耳，人人争先而去，而您反而在郊外游玩，来敝店喝酒。过了十来天，一别又将是一年。老夫心中不解，大胆地问一下这是什么缘故？”那位读书人听了老头一番话，忽然叹息：“你我的缘分大概到此为止了吧？全是定数安排。我原本不是人，而是郡中之神。如此几日之行，主要出于躲避尘嚣的考虑，哪里是真的学当年平原君，欢饮十日呢？”老头听他这番话很惊讶，怀疑他在开玩笑，因而又问道：“人们以为神能显灵，纷纷来到神殿，消耗物力，是为了给神祝寿，而神却避开出游，难道那些敬神而来者心意都不诚吗？人神虽然有区别，但不能超越道理准则，阁下不能哄骗老弱之辈。”神笑着说：“我骗过谁？人和神的感通，重要的是要有诚意，不在乎什么草根树皮，夹杂檀屑，然后当作馨香而来祭神。即像老伯这样洞明事理，心地虔诚，每到祭神日，总在无人的地方三行叩头礼，又哪里亲自去过祭神场所，而我不是降福给你吗？”老头听了神一席话，表示认可，而又惊讶不已。原来老头因为酒馆缺乏人手不能离开，而又内心感激神灵的庇护，所以每每这样做而人并不知不觉。老头因而相信眼前读书人是真神，要跪拜行礼。神阻止了他，说：“坐下，我跟你说话，我在这儿躲避，实在是因为有所不能忍受的缘故。来祭神的人大多别有意图，不全有诚意，我处在神境，已经察觉到了。而这些人嘈杂纷扰，大破男女之防，又丢下公私事务，亲眼目睹之后更有所不能忍耐。何况村人野夫，在赤日炎炎的夏天，汗出如蒸气，浸透衣服，长年不洗的污垢随汗臭弥漫，即使以东汉荀彧衣服上的香气来熏染，闻的人也莫不掩鼻。而且口中还有酒蒜的臭味，早上吃的谷食渐已消化，在大庭广众下，这些口臭长吐，屁臭四散，一阵阵飘展而来，不外乎都是如此。这样如何忍受呢？”话还没完，

老头也咧嘴而笑，说：“是的，确实如此。”

神说：“不止这些，这种情况还能够忍一忍。最可恶的是妇人女子，不守闺教，以为焚香礼拜可以讨好神灵，求取福祥。她们涂脂抹粉，鲜衣盛装，外表打扮得庄重整洁，其实反而恰恰起海淫的作用，也无法藏污纳垢。登阶入殿，瞻神像，揭帐帟，我以五尺的躯体，隐忍难言的垢秽。那些白发苍苍的老婆子还可原谅，而年轻的娇女最可憎恨。同丈夫共度良宵，难免留有房事的遗迹，或有月事在身，则免不了要受污秽。神对此特别反感。而那些村姑田妇，穿的是麻纆织成的裙衫，上面沾满孩童大小便的污渍，身体脏垢不洗，脚茧不修，气味袭人，而又和那些男人混杂在一起，轮番传出，大概只有木偶能忍受那一切。有神像在就意味着有神灵，人们避让尚惟恐不及，神岂能独自安然承受呢？”于是神对老头说：“你有善心，寿命应再加十年。念你我朋友的情谊，十年之后，我一定叫急行传信的人来召唤你。城隍庙中东堂一判官，到那时当会更换，其中一位就是你坐的地方。”说完，拿出一锭银子，说：“用这付几天来的酒钱。只要替我宣扬这席话，我就感激不尽。并且凡是立庙而祭祀的神灵，也会赐你福祥。”老头还要有所求请，一转眼，神竟不见了踪影。

外史氏说：偏是妇人女子，专门喜欢寻神入庙，而不知神已厌恶多时了。到了集会祭神的日子，她们纷纷呼亲唤友结伴而来，真不知道有几千几百人呢。即使是像西施这样的美女，如果沾上肮脏，人们都要掩鼻而过；何况这些妇人女子身上的阴浊气和她们妖艳的模样，早已使得明察正直的神灵为之退避三舍，大气不敢喘一口。如此一来求取福祥，不显得太难吗？以前京西有位异僧人，砍削了二只石球，一早就登上高峻的山峰，从崖上将石球推下，一直滚到山麓。然后下山将石球拾

起，再登上山峰从崖上推下，终日操练。人们因此称他是“魔”。而钦慕他道行的人，接踵而来。僧人对男子还以礼相待，而对女流之辈，则开口谩骂：“真没有家法！抛头露面，不过是在淫荡的男人面前搔首弄姿，哪里是真的因为我而来！”体味一下僧人的话，就能晓得城隍神这样做，心中另有怆凄的念头，不仅仅是因为不能忍受祭神者身上的气味而已。

## 智 媪

从前据说燕南有个老妇人，不知道她具体的身份，家境富庶。周围有一伙大盗，聚集了十几个人，盯住了老妇人家的资财，夜里闯入她家。当时老妇人已睡下。她以前听说盗贼的头儿和自己是同乡，而且少时失去了父母，于是心里十分镇静，一点也不害怕，披衣起床，准备亲自迎接。她听到盗贼的脚步声，知道他们已在门外，于是操起一口乡里土话召唤她的儿子：“你们这些孩子怎么这样贪睡，你舅舅来了也不起来迎接？”盗魁听了大吃一惊，还在疑惑之际，老妇人已走出来，哭着说：“几年不见，弟弟变成了魁梧的男子汉，为什么不想念姐姐，而到今天夜里才来看望呢？”说完，掩面抽泣，悲恸欲绝，俨然一副骨肉重聚的样子。盗魁被打动了，说：“弟弟少时不肖，早年失去父母，不知道还有姐姐，不敢相忘而无动于衷。”老妇人又说：“弟弟年幼时，我还回娘家看看，后来跟你姐夫远出到了这里，就无法回家了，哪里想到父母都已弃弟身亡，弟弟也长大成人了。”说完显得十分悲痛。盗魁竟然信以为真，一再安慰老妇人，并随她进了屋。老妇人叫婢女点上蜡烛，盗魁又出去告诫他的同伙：“这是我姐姐的家，不是什么彼此不相关的人，千万不要骚扰。”就让他们全数待在屋外。



老妇人心暗中暗自欢喜，又叫她儿子出来见过“舅舅”。她儿子知道对方是强盗，全都吓得发抖，硬着头皮出来拜见。盗魁笑着说：“外甥都长大成人，姐姐真是有福之人。”老妇人又叫媳妇出来参见。当时老妇人的二儿子媳妇刚过门，装扮一新出见，仿佛是一家人。盗魁一时也忘了自己的身份，只是说：“不知道我外甥娶亲，舅舅也没准备什么礼物，怎么办呢？”于是叫随从的同伙拿来一套衣服，从衣袋中掏出十颗珍珠，作为见面礼物。老妇人一面推辞，最后叫媳妇收下。又让她儿子连忙设宴款待“舅舅”，犒劳他的随从。儿子这时已定下心来。家境本来富裕，一会儿功夫，几桌宴席就准备好了。老妇人与盗魁对饮，聊谈乡里细事，都一一说到点子上。盗魁更觉得对方真是他的亲姐姐，酒足饭饱后才离去。临走前，老妇人说：“姐姐家幸好有些积余，弟弟如手头紧缺，不妨拿几百两银子去。”盗魁大笑着说：“弟弟白手闲游四海，哪能耗费姐姐的家财呢？”径自离去。老妇人和儿子送到门外后，连忙回到家里。这一天，老妇人家除赔了一些办酒宴费用外，其他的丝毫不损，全家为之庆幸，也不敢告诉外人。

几天后的一个夜晚，盗魁又来了，将一千两银子放在老妇人床榻上，说：“这是给姐姐的寿礼，聊表小弟一点心意。”老妇人不再推辞。盗魁又送给“外甥”和“外甥媳妇”金币和玉镯首饰，价值大约几百缗钱，送给仆人婢女好些东西，大肆挥霍，又与老妇人儿子通宵达旦欢饮，而后离去。从此习以为常，盗魁每次来，总有馈赠的东西，老妇人家因此更加富裕，别人根本不知道，或者也意想不到有这等事。老妇人又嘱咐盗魁保护她家，盗魁给了她一把剑，说：“啸聚山林的强盗见了这把剑，就不会动手。”老妇人十分欢喜。

过了一年多，盗魁远出抢掠，老妇人与儿子们商议把家搬